

發文方式：郵寄

檔 號：

106.8.22

保存年限：

機號數字 13 號

中華民國獸醫師公會全國聯合會 函

地址：702台南市南區西門路一段473號
承辦人：陳淑惠
電話：06-2213405
傳真：06-2213981
電子信箱：tw.vma@msa.hinet.net

受文者：桃園市獸醫師公會

發文日期：中華民國106年8月16日

發文字號：全聯獸師中字第1060000569號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如文

主旨：辦理第三屆亞洲獸醫師培訓(TP-FAV II)，詳如附件，請查
照

說明：

- 一、依據日本獸醫協會第三屆亞洲獸醫師培訓(TP-FAV II)辦理。
- 二、惠請各界推薦及轉發所屬會員，若有意願者請於106年9月15日前備妥相關文件掛號寄至至中國民國獸醫師公會全國聯合會收。

正本：行政院農業委員會、行政院農業委員會家畜衛生試驗所、行政院農業委員會家畜衛生試驗所動物用藥品檢定分所、行政院農業委員會畜產試驗所、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局基隆分局、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局新竹分局、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局臺中分局、行政院農業委員會動植物防疫檢疫局高雄分局、臺北市動物保護處、新北市政府動物保護防疫處、臺中市動物保護防疫處、宜蘭縣動植物防疫所、新竹縣家畜疾病防治所、南投縣家畜疾病防治所、雲林縣動植物防疫所、臺南市動物防疫保護處、高雄市動物保護處、屏東縣動物防疫所、臺東縣動物防疫所、花蓮縣動植物防疫所、桃園市政府動物保護處、苗栗縣動物保護防疫所、嘉義縣家畜疾病防治所、金門縣動植物防疫所、澎湖縣家畜疾病防治所、嘉義市政府建設處、新竹市動物保護及防疫所、基隆市動物保護防疫所、彰化縣動物防疫所、連江縣政府產業發展處、財團法人中央畜產會、社團法人臺北市獸醫師公會、社團法人高雄市獸醫師公會、社團法人新北市獸醫師公會、社團法人台中市獸醫師公會、社團法人臺南市獸醫師公會、桃園市獸醫師公會、基隆市獸醫師公會、宜蘭縣獸醫師公會、新竹市獸醫師公會、新竹縣獸醫師公會、苗栗縣獸醫師公會、雲林縣獸醫師公會、南投縣獸醫師公會、彰化縣獸醫師公會、嘉義市獸醫師公會、嘉義縣獸醫師公會、高雄縣獸醫師公會、屏東縣獸醫師公會、花蓮縣獸醫師公會、台東縣獸醫師公會、金門縣獸醫師公會、澎湖縣獸醫師公會、國立臺灣大學獸醫專業學院、國立中興大學獸醫學院、國立嘉義大學獸醫學院、國立屏東科技大學

獸醫學院、亞洲大學學士後獸醫學系、中臺科技大學動物放射治療研究中心ARTC、中華民國獸醫學會、中華民國獸醫病理學會、臺灣獸醫外科專科醫學會、中華民國獸醫內科醫學會、台灣獸醫骨科醫學會、中華民國獸醫腎臟專科醫學會、台灣省畜牧獸醫協會、中華傳統獸醫學會、台灣臨床獸醫師協會、社團法人中華獸醫師聯盟協會、中華亞太小動物中醫學會、財團法人新北市獸醫臨床醫學會、中華民國比較病理學會、中華民國小動物臨床研究會、中華民國獸醫皮膚醫學會、中華民國獸醫師協會、台灣獸醫眼科醫學會、社團法人亞洲動物福利協會、高雄市福爾摩沙獸醫臨床醫學會、台灣動植物防疫檢疫暨檢驗發展協會、中華實驗動物學會、台灣動物保健協會、財團法人動物醫學研究基金會、財團法人獸醫畜產發展基金會、財團法人李崇道博士基金會、財團法人李良玉畜牧獸醫學文教基金會、財團法人慈愛動物福利基金會、財團法人農業科技研究院、財團法人農業科技研究院動物科技研究所、台灣養殖漁業發展協會、財團法人國家實驗研究院國家實驗動物中心

副本：本會秘書處

理事長 陳培中

アジア地域臨床獣医師等総合研修事業第Ⅱ期 応募方法について

Explanation on TP-FAVⅡ application process

応募書類

Application forms

応募書類には以下の4様式があります：A) 本人情報、B) 履歴書、C) 推薦状、D) 健康証明書。応募者の写真(40mm×30mm)、パスポートの写し、獣医師免許の写し、卒業証明書の写しを添付して下さい。全ての応募書類は、応募者の国の獣医師会を通じて提出しなければなりません。日本獣医師会へ直接応募されても受理しません。

There are four application forms: A) personal information, B) Curriculum vitae, C) letter of recommendation, and D) certificate of health. Original photo (hardcopy) of candidate (40 mm x 30 mm), photocopy of his/her passport, photocopy of his/her veterinary license, and certificate of graduation from college/university, should be submitted with application forms. All application must be sent to JVMA through veterinary (medical) association of his/her country. No direct application to JVMA will be accepted.

特記事項：

Special notes:

来日時に外務省から発行されるIDカードに使用されるので、印刷された証明写真が必要です。メールへの画像データ添付では受理できません。

- JVMA need printed photo because this will be used for ID card issued by Ministry of Foreign Affairs of Japan when trainee arrives. Digital data attached to email will not be acceptable.

サインは必ず自著でお願いします。画像の添付ではCoE申請時に正式な書類と認められません。

- All signature should be hand-written. Pasting signature data is NOT accepted by Tokyo Immigration Bureau when JVMA apply for CoE.

2018/2019年のTP-FAVⅡ応募締め切りは、2017年9月30日です。

- The deadline for TP-FAVⅡ 2018/2019 will be 30 September 2017.

日程

Schedule

全ての応募書類を事業推進委員会(日本獣医師会役員及び12大学の教授)で審査します。

2017年11月に電話やビデオチャット、あるいは訪問による面接があります。

All application forms will be examined by promotion committee (JVMA directors and professors of 12 universities). In November 2017, there will be interview over telephone, video chat, or on visiting, for all applicants.

12月の委員会で最終的に採用が承認されます。獣医師会に対して採用を通知します。Adoption will finally be approved in Committee meeting in December, and be notified to veterinary (medical) association.

日本獣医師会では査証申請補助として、東京入国管理局への在留資格認定証明書交付申請を、採用決定後すぐに行います。在留資格認定証明書の交付には4週間かかります。日本獣医師会は在留資格認定証明書を研修者に送付しますので、研修者自身で査証の申請を行って下さい。在留資格認定証明書を提出することで査証の発給が早まります(通常は5営業日)。

JVMA will soon apply for certificate of eligibility (CoE) to Tokyo Immigration Bureau, to support visa application. It will take four weeks to the issue of CoE. JVMA will send original CoE document to trainee, and he/she will apply for visa by him/herself. Submitting CoE can accelerate the issue of visa, usually within 5 business days.

日本への航空券はeメールで、研修者本人へお送りします。

Flight ticket to Japan will be sent by email directly to trainee.

免責事項

Disclaimer

事業推進委員会では応募者の要望を考慮しますが、全ての要望に応えられるとは限りません。食事に関する問題(宗教上の制限)、気候に関する問題(特に寒さ)への対応は研修生本人に行っていただきます。

Promotion committee will consider candidates' requests, though not always be able to fulfill all requirement. It is trainees' responsibility to manage problems on food (religious restriction) and climate (especially cold weather).

全ての研修生は旅行保険に加入し、賠償責任及び医療費の請求を行うことができます。本保険により大部分の事故は補償されますが、妊娠と慢性疾患は例外です。応募者は疾患と妊娠の可能性について、日本獣医師会への適切な告知が求められます。本規則に違反した場合、採用を取り消します。

All trainees will take out travel insurance so that they can claim for compensation liability and medical expenses. Although most accident will be covered by this insurance, pregnancy and chronic diseases are exception. JVMA require proper declaration for candidate's illness or possibility of pregnancy. Violating the said rule

will result in disqualification of adoption.

日本獣医師会で支援可能な研修生数の上限は12名です。1カ国から2名以上の研修生を受け入れることは事実上不可能であり、また12カ国を超える応募があった場合には最低1名の採用も約束できません。応募が12カ国を下回った場合に限り、1カ国から複数名の研修者を受け入れます。

The upper limit of trainee JVMA can support will be 12. Accepting two, or more trainees from one country will virtually be impossible, and JVMA cannot promise at least one participant from each association if there will be more than 12 countries to apply. Acceptance of multiple trainee from one country will only be possible if there will be less than 12 countries to apply.

研修者への日本獣医師会の支援

JVMA support to trainee

日本獣医師会では原則として研修に関わる全ての費用を支弁します。例えば、旅行保険、国民健康保険、家賃、生活費（日本滞在期間、日額6千円を一律支給します。）携帯電話、家具、家電、寝具も提供します。また日本獣医師会は査証申請の一部（査証発給を確実にするための在留資格認定証明書の交付申請）を支援します。往復航空券を支給します。

JVMA will basically support all necessary expenses on training. For example, travel insurance, National health insurance, house rent, and living cost (fixed amount of money will be supplied: ¥6,000- per day for whole stay in Japan). Cellular phone, furniture, consumer electronics and bedding are also provided. JVMA will also support visa application partially (i.e. application for Certificate of Eligibility (CoE), to enhance visa issue). Round trip ticket will be supplied.

よくある質問

FAQs

Q)なぜ印刷した写真を送る必要があるのですか？

Q) Why should I send hardcopy of my photo?

A)日本獣医師会は2018年1月に、外務省へあなたの写真を提出します。写真は高解像度であることと、無背景である必要があります。また同写真が在留カードにも使用されますが、これは2018年4月に入国空港で受け取ることになります。在留カードがなければ日本で銀行口座を開設できず、適切な時期に生活費を受給できません。

A) JVMA will submit your photo to Ministry of Foreign Affairs of Japan in January

2018. It is required the photo is of good resolution, no background. This photo will also be used in your residence card, and you will receive the residence card in April 2018 at the airport of entry. Without residence card, you cannot create bank account in Japan, and it means you cannot receive stipend at proper time.

Q) TP-FAV II の開始日前にパスポートが有効期限を迎えます。研修生として採択が決まってから更新すれば良いですか？

Q) My passport will be expired before the starting date of TPF AV. Is it okay to renewal it when I'm adopted as TP-FAV II trainee?

A) いいえ。パスポートの有効期限が少なくとも 2019 年 3 月末日まで残っていないといけません。有効期限が近いのであれば、TPFAV に応募する段階でパスポートを更新しておいて下さい。

A) No. Your passport should be valid at least by the end of March 2019. If it will get expired soon, please renew it at the point of application to TPF AV.

Q) 推薦状は誰に書いてもらえばいいのでしょうか？

Q) By whom should the letter of recommendation be written?

A) 獣医師会長、大学での指導教官、職場の上司等が適切な推薦者の例です。

A) The president of veterinary (medical) association, your supervisor in university, your boss in workplace, are examples of appropriate recommender.

Q) なぜ電子的な署名が認められないのでしょうか？

Q) Why should all signature be hand written?

A) 法務省の要請によるものです。書類が本物であることを証明するため、署名をスキャンした画像データを自筆署名代わりに貼り付けないで下さい。

A) It is because of the requirement of Ministry of Justice of Japan. Please refrain from pasting scanned signature image as a substitute for hand written signature to prove it is genuine document.

Q) 研修内容について事前に公開されていますか？応募段階で研修先を指定することはできますか？

Q) Is the program provided by each university open to candidates? Can I designate training venue by myself?

A) いいえ、公開していません。様式 A に要望を記載することは可能で、事業推進委員会でも考慮はしますが、研修場所を応募者が指定できる訳ではありません。

A) No. It is not open. And you can write your request on Form A, and TPFVAV promotion committee will take it into account, though it doesn't mean you can select training venue by yourself.

Q) 職場を一時離職するためには、採用通知書が必要です。日本獣医師会で発行してもらえますか？

Q) I need notification of adoption for suspension from current work. Can I get it from JVMA?

A) はい。日本獣医師会は 2018 年 1 月に公文書で採用通知を発行します。

A) Yes. JVMA will issue official notification of adoption in January 2018.

Q) 可能な限り多くの研修者を受け入れて欲しいのですが。

Q) It will be of our benefit as much trainee will be adopted as possible.

A) 現行の TPFVAV の枠組みでは、総勢 12 名が受入の上限です。2017/2018 年の TPFVAV では 12 カ国より 12 名の研修者を採用しました。枠組みの拡大は日本獣医師会も望んでいるところではありますが、特定の国から複数名の研修生を受け入れられる可能性はごく僅かなものです。

A) In total 12 trainees are upper limit to accept in current TP-FAVII framework.

JVMA have adopted 12 trainees for TP-FAVII 2017/2018, from 12 countries. It is also JVMA desire to expand framework larger, though it will be of little possibility to accept multiple trainee from one specific country.

Q) 応募書類に記入漏れがあります。そのまま日本獣医師会へ提出してよろしいですか？

Q) There are several blanks in the application forms. Can we still submit the forms to JVMA?

A) 空欄がみられる場合には、何らかの正当な理由があることをご確認下さい(例 自宅に固定電話がないため空欄になっているのなら、問題ありません)。原則として、全ての質問が受入手続きに必要な情報です。候補者には全ての空欄を埋めるよう推奨し、特に住所は正確に記入して下さい。

A) Please confirm if there is any justifiable reason for such blanks (i.e. if the candidate doesn't have landline in home and landline number is blank, it is no problem). Basically, all questionnaires are necessary information in some part of accepting procedure. So please encourage the candidates to fill all the blanks, especially make sure to write correct address.

Q) 申請書はメールで提出しても良いですか？

Q) Is it okay if application forms will be sent by email, not airmail?

A) 結構ですが、少なくとも応募者の写真だけはエアメールあるいは何らかの国際輸送手段(DHL や FedEx 等)で送っていただく必要があります。推薦状及び証明書類をスキャンし、そのデータを e メールに添付しても受け付けますが、元の文書には手書きの署名がなされていることを確認して下さい。

A) It will be okay, though at least candidate's photo should be sent by airmail or by any international delivery system (i.e. DHL, FedEx, etc.). It will also be acceptable if letter of recommendation and certificates are scanned and you attached to email, though confirm the original documents have hand written signature on it.

Q) 来日までに準備しておくべき携行品はありますか？

Q) Are there anything trainee should bring to Japan?

A) 衣類を除いて特にありません。ラップトップを持参することが望まれます。SIM カードが挿入された iPhone を日本獣医師会から貸与します。

A) Nothing especially except for wear. It is desirable if trainee bring laptop of his/her own. SIM installed iPhone will be supplied by JVMA.

応募者情報 Personal Information of Applicant

1. 国籍/地域 Nationality/Region: _____

2. 生年月日 Date of Birth (date/month/year) _____ / _____ / _____

3. 氏名 Name

(Given name) _____

(Middle name) _____

(Family name) _____

4. 性別 Sex: Male Female

5. 誕生地 Place of birth: _____

6. 婚姻の有無 Marital status: Married Single

7. 職業 Occupation: _____

8. 自宅 Home

- 住所 Address: _____

- 郵便番号 ZIP/Postal code: _____

- 固定電話番号 Landline no.: _____

- 携帯電話番号 Cell phone no.: _____

9. 職場 Workplace

-名称 Name: _____

* 職種 Job type: 政府機関 Government 民間企業 Private company その他 Other (in detail: _____)

- 住所 Address: _____

- 固定電話番号 Landline no.: _____

* 日本獣医師会から送付する文書の受け取りを希望する場所にチェックを入れて下さい。

Check the place you wish to receive documents from JVMA:

自宅 Home 職場 Workplace その他 Other

(住所 Address: _____)

10. パスポート Passport

- 番号 Number: _____

- 有効期限 Date of expiration (date/month/year): _____ / _____ / _____

11. 査証 Visa

- 申請予定地 Intended place to apply for visa: _____

12. 過去の日本入国歴 Past entry into Japan

あり Yes (____ time(s)) なし No

13. 語学能力 Japanese/English proficiency

日本語 Japanese 流暢 Proficient まずまず Fair 乏しい Poor

英語 English 流暢 Proficient まずまず Fair 乏しい Poor

14. 連絡情報 Contact information

-メールアドレス Email address: _____

-オンライン・インタビューの可否 Availability of online interview: Yes No

* 方法を選択 Check the method:

Skype Google hangout Other (_____)

ID/アカウント情報

ID/account information: _____

15. 持病・妊娠の有無 Declaration on chronic disease and/or pregnancy

※本項目は保険加入に必要な確認です。必ず正確に回答して下さい。

* This section aims to confirm your status to enroll in insurance. Sincere declaration must be done.

-研修の支障となる持病を有していますか? Do you have any chronic disease which can be an obstacle for training?

いいえ、健康状態は良好です。 No, I'm completely healthy.

はい、持病があります(具体的に記載 : _____) Yes I have. (Describe in detail: _____)

-研修期間の末までに妊娠する可能性/予定はありますか? Do you have any possibility/plan to get pregnant, by the end of training period?

いいえ、現時点で妊娠はしておらず、また研修が完了するまではその予定もありません。 No, I don't get pregnant at the point of application, nor will I do by the end of training period.

はい、可能性があります。 Yes, I have possibility to get pregnant.

日本獣医師会が 2018/2019 年に開催するアジア地域臨床獣医師等総合研修事業第Ⅱ期に応募いたします。

I hereby submit my application for the Training Program for Asian Veterinarians II organized by the Japan Veterinary Medical Association for 2018/2019.

署名

Signature: _____



経歴書 Curriculum Vitae

応募者名

Name of applicant: _____

獣医学教育

Veterinary education:

大学名

Name of vet college/university: _____

獣医師免許

Veterinary license:

発行日/最終更新日

Issued date/last renewal date (date/month/year): ____ / ____ / ____

発行機関

Issuing authority: _____

* 獣医師免許のコピーを添付して下さい。

* Please attach a copy of your veterinary license.

職歴

Job history:

| Year | Month | Description |
|------|-------|-------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

関心のある分野

Area of Interest

動物種

Animal species: _____

テーマ

Subject/theme:

推薦状 Letter of Recommendation

応募者名

Applicant name: _____

推薦者名

Recommender name: _____

応募者との関係

Relationship to applicant: _____

推薦理由

Reason of recommendation:

日付

Date (date/month/year): ____ / ____ / ____

署名

Signature: _____

* 署名は自著のこと。日本国法務省の要請により、電子画像の貼り付けは認められない。本書類は査証申請のために入国管理局へ提出する。

* Signature must be hand-written. Pasting digital image is not acceptable according to the request of Ministry of Justice of Japan. This document will be submitted to Immigration of Bureau for the purpose of visa application.

健康証明書 Certificate of Health

候補者名 Name of the applicant: _____

性別 Sex: Male Female

生年月日 Date of Birth (Date/Month/Year): _____ / _____ / _____

身長 Height (in centimeter): _____ cm

体重 Weight (in kilogram): _____ kg

血圧 Blood Pressure:

正常 Normal

異常 Abnormal (_____)

視覚 Vision:

正常 Normal

異常 Abnormal (_____)

病歴 Medical history

既往症はありますか? Does he/she have past illness?

はい Yes

詳細 Detail: _____

定期的な検診を要しますか? Does he/she need periodical checkup?

はい Yes. (頻度 Frequency: _____)

いいえ、完治しています。 No, the problem is fully healed.

いいえ、既往症はありません。 No, he/she had no previous health problem.

現在、健康上の問題はありますか? Does he/she have current health problem?

はい、あります。 Yes, he/she has a problem.

(詳細 detail: _____)

常用する薬はありますか? Does he/she need regular medication?

はい Yes (薬剤名 Name of drug: _____)

いいえ No

いいえ、健康そのものです。No, he/she is definitely healthy

胸部レントゲン Chest radiograph

正常 Normal

異常 Abnormal (詳細 detail: _____)

現在の健康状態の要約 Summary of current health status:

候補者は心身共に健康であり、日本での1年間の研修に耐えうることを証明いたします。

I hereby certify that the applicant is healthy physically and mentally, enough to endure one year training in Japan.

検診日

Date of examination (date/month/year): _____ / _____ / _____

医師の署名

Signature of the Physician: _____

病院/医療機関

Hospital/Medical institute: _____